

32002D0016

10.1.2002.

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 6/52

**KOMISIJAS LĒMUMS****(2001. gada 27. decembris)****par līguma standartklausulām attiecībā uz personas datu nosūtīšanu trešās valstīs reģistrētiem apstrādātājiem saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK***(paziņots ar dokumenta numuru C(2001) 4540)***(Dokuments attiecas uz EEZ)****(2002/16/EK)**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvu 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 26. panta 4. punktu,

tā kā:

- (1) Atbilstīgi Direktīvai 95/46/EK, dalībvalstīm jāparedz, ka personas datu nosūtīšana trešai valstij var notikt tikai tad, ja attiecīgā trešā valsts nodrošina pienācīgu datu aizsardzības līmeni un ja pirms nosūtīšanas ievēro tos dalībvalsts tiesību aktus, kas atbilst citiem minētās direktīvas noteikumiem.
- (2) Tomēr Direktīvas 95/46/EK 26. panta 2. punktā ir noteikts, ka dalībvalstis, ievērojot konkrētus nodrošinājumus, var atļaut vienu vai vairākas personas datu nosūtīšanas uz trešām valstīm, kas nenodrošina pienācīgu aizsardzības līmeni. Šādi nodrošinājumi jo īpaši var izrietēt no attiecīgām līguma klauzulām.
- (3) Atbilstīgi Direktīvai 95/46/EK, datu aizsardzības līmenis jānovērtē, ņemot vērā visus apstākļus vienā vai vairākās datu nosūtīšanas darbībās. Individu aizsardzības darba grupa attiecībā uz personas datu apstrādi, kas ir izveidota ar minēto direktīvu <sup>(2)</sup>, ir izdevusi pamatnostādnes, lai palīdzētu veikt šo novērtējumu <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> OV L 281, 23.11.1995., 31. lpp.

<sup>(2)</sup> Darba grupas Interneta adrese ir:  
[http://europa.eu.int/comm/internal\\_market/en/dataprot/wpdocs/index.htm](http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/wpdocs/index.htm).

<sup>(3)</sup> **WP 4 (5020/97)**: "Pirmās ievirzes par personas datu nosūtīšanu uz trešām valstīm — iespējamie veidi, kā novērtēt atbilstību", apspriežu dokuments, ko Darba grupa pieņēmusi 1997. gada 26. jūnijā.

**WP 7 (5057/97)**: Darba dokuments: "Nozaru paškontroles novērtējums: kas ir lietderīgs ieguldījums trešās valsts datu aizsardzībā?"; Darba grupa pieņēmusi 1998. gada 14. janvārī.

**WP 9 (5005/98)**: Darba dokuments: "Provizorisks plāns par līguma noteikumu izmantošanu, nosūtot personas datus uz trešām valstīm", ko Darba grupa pieņēmusi 1998. gada 22. aprīlī.

**WP 12** "Personas datu nosūtīšana uz trešām valstīm: ES datu aizsardzības direktīvas 25. un 26. panta piemērošana", Darba grupa pieņēmusi 1998. gada 24. jūlijā, pieejams Eiropas Komisijas tīmekļa vietnē:  
"http://europa.eu.int/comm/internal\_market/en/dataprot/wpdocs/wp12en.htm"

- (4) Līguma standartklauzulas attiecas tikai uz datu aizsardzību. Datu nosūtītājs un datu saņēmējs drīkst brīvi iekļaut citas klauzulas, kas ir saistītas ar uzņēmējdarbību un kuras tie uzskata par līgumam atbilstīgiem, ciktāl šādas klauzulas nav pretrunā līguma standartklauzulām.
- (5) Šis lēmums neskar valsts atļaujas, ko dalībvalstis var piešķirt saskaņā ar valsts tiesību aktiem, īstenojot Direktīvas 95/46/EK 26. panta 2. punktu. Šis lēmums tikai prasa dalībvalstīm neatteikties atzīt, ka tajā aprakstītās līguma klauzulas sniedz pienācīgu nodrošinājumu, un tādēļ tas neattiecas uz citām līguma klauzulām.
- (6) Šī lēmuma darbības joma ir tikai noteikt, ka tajā paredzētās klauzulas var izmantot Kopienā reģistrēti atbildīgie par datu apstrādi, lai, nosūtot personas datus trešā valstī reģistrētam apstrādātājam, sniegtu pietiekamus nodrošinājumus Direktīvas 95/46/EK 26. panta 2. punkta nozīmē.
- (7) Ar šo lēmumu īsteno Direktīvas 95/46/EK 17. panta 3. punktā noteikto pienākumu, un tas neietekmē saskaņā ar minēto noteikumu izstrādātu līgumu vai citu tiesību aktu saturu. Tomēr dažas no līguma standartklauzulām, jo īpaši attiecībā uz datu nosūtītāja pienākumiem, jāiekļauj, lai būtu lielāka skaidrība par noteikumiem, kas var būt līgumā starp atbildīgo par datu apstrādi un apstrādātāju.
- (8) Dalībvalstu uzraudzības iestādēm ir izšķiroša nozīme šajā līguma mehānismā, nodrošinot personas datu pienācīgu aizsardzību pēc nosūtīšanas. Izņēmuma gadījumos, kad datu nosūtītāji atsakās dot datu saņēmējam pietiekamus norādījumus vai arī nespēj šādus norādījumus dot, tādējādi radot būtiska kaitējuma draudus datu subjektiem, līguma standartklauzulās uzraudzības iestādēm jāļauj veikt pārbaudes attiecībā uz datu saņēmējiem un, attiecīgā gadījumā, pieņemt lēmumus, kas datu saņēmējiem ir saistoši. Uzraudzības iestādēm jābūt pilnvarotām aizliegt vai pārtraukt vienu vai vairākas datu nosūtīšanas, balstoties uz līguma standartklauzulām tajos izņēmuma gadījumos, kad ir noteikts, ka nosūtīšana, pamatojoties uz līgumu, iespējams, var ļoti negatīvi ietekmēt garantijas un pienākumus, kas datu subjektam sniedz pienācīgu aizsardzību.
- (9) Komisija var arī turpmāk apsvērt, vai uzņēmēj sabiedrību vai citu ieinteresēto personu iesniegtās līguma standartklauzulas par personas datu nosūtīšanu tādās trešās valstīs reģistrētiem datu apstrādātājiem, kur nav pienācīga datu aizsardzības līmeņa, sniedz pienācīgus nodrošinājumus saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 26. panta 2. punktu.
- (10) Personas datu izpaušana datu apstrādātājam, kas ir reģistrēts ārpus Kopienas, ir starptautiska nosūtīšana, kura ir aizsargāta saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK IV nodaļu. Līdz ar to šis lēmums neattiecas uz gadījumiem, kad Kopienā reģistrēti atbildīgie par datu apstrādi nosūta datus tādiem atbildīgajiem, kuri ir reģistrēti ārpus Kopienas un uz kuriem attiecas Komisijas 2001. gada 15. jūnija Lēmums 2001/497/EK par līguma standartklauzulām attiecībā uz personas datu nosūtīšanu trešām valstīm saskaņā ar Direktīvu 95/46/EK <sup>(1)</sup>.
- (11) Līguma standartklauzulās jāparedz tehniski un organizatoriski drošības pasākumi, ko piemēro datu apstrādātājiem, kuri reģistrēti tādā trešā valstī, kur nenodrošina pienācīgu aizsardzību, lai nodrošinātu tādu drošības līmeni, kas atbilst ar apstrādi saistītajam riskam un aizsargājamo personas datu īpatnībām. Pusēm līgumā jāparedz šie tehniskie un organizatoriskie pasākumi, kādi, ņemot vērā piemērojamos tiesību aktus datu aizsardzības jomā, jaunākos sasniegumus un to īstenošanas izmaksas, ir vajadzīgi, lai personas datus aizsargātu pret neļaušu vai nelikumīgu iznīcināšanu vai neļaušu nozaušanās, izmaiņāšanu, neatļautu izpaušanu vai piekļuvi vai citām nelikumīgām apstrādes formām.
- (12) Lai atvieglotu datu plūsmas no Kopienas, ir vēlams, lai datu apstrādātājiem, kas datu apstrādes pakalpojumus sniedz vairākiem Kopienas atbildīgajiem par datu apstrādi, atļautu piemērot vienāds tehniskos un organizatoriskos pasākumus, neatkarīgi no dalībvalsts, no kuras datus sākotnēji nosūta, jo īpaši gadījumos, kad datu saņēmējs datus turpmākai apstrādei saņem no Kopienas datu nosūtītāja dažādiem uzņēmumiem; šajā gadījumā jāpiemēro izraudzītās reģistrācijas dalībvalsts tiesību akti.

(1) OV L 181, 4.7.2001., 19. lpp.

- (13) Ir lietderīgi noteikt informācijas minimumu, kas pusēm jānorāda nosūtīšanas līgumā. Dalībvalstīm jāsa-  
glabā pilnvaras precizēt informāciju, kas pusēm ir jāsniedz. Šā lēmuma darbība jāpārskata, ņemot vērā pie-  
redzi.
- (14) Datu saņēmējam nosūtītie personas dati jāapstrādā tikai datu nosūtītāja uzdevumā un saskaņā ar tā norā-  
dījumiem, kā arī ievērojot noteikumus ietvertās saistības. Īpaši personas datus datu saņēmējs nedrīkst  
izpaust trešai personai, izņemot, ja tas notiek saskaņā ar dažiem nosacījumiem. Datu nosūtītājam visā datu  
apstrādes pakalpojumu sniegšanas laikā jāinstruē datu saņēmēju, lai dati tiktu apstrādāti saskaņā ar tā norā-  
dījumiem, piemērojamiem tiesību aktiem datu aizsardzības jomā un ievērojot noteikumus minētās saistī-  
bas. Personas datu nosūtīšana apstrādātājiem, kas ir reģistrēti ārpus Kopienas, neietekmē to, ka jebkurā gadī-  
jumā apstrādes darbības jāreglamentē piemērojamiem tiesību aktiem datu aizsardzības jomā.
- (15) Jānodrošina, ka līguma standartklausulas īsteno ne tikai organizācijas, kas ir līgumslēdzējas puses, bet arī  
datu subjekti, jo īpaši, ja datu subjektiem līguma laušanas dēļ ir nodarīts kaitējums.
- (16) Datu subjektiem jābūt tiesībām vērsties pret datu nosūtītāju, kas ir atbildīgs par personas datu apstrādi, un,  
attiecīgā gadījumā, saņemt kompensāciju no tā. Izņēmuma gadījumā datu subjektiem jābūt tiesīgiem arī vē-  
rsties pret datu saņēmēju un, attiecīgā gadījumā, saņemt kompensāciju no datu saņēmēja, ja datu saņēmējs  
nav izpildījis kādu no 3. klauzulas otrajā daļā minētajiem pienākumiem, ja datu nosūtītājs ir faktiski zudis  
vai juridiski beidzis pastāvēt, vai arī ir kļuvis maksātnespējīgs.
- (17) Ja starp datu subjektu, kas piemēro ieinteresētās trešās personas klauzulu, un datu saņēmēju rodas strīds,  
kuru nevar atrisināt ar izlīgumu, tad datu saņēmējs ļauj datu subjektam izvēlēties starp starpniecību, šķī-  
rējtiesu vai valsts tiesu. Tas, cik lielā mērā datu subjekta izvēle būs efektīva, būs atkarīgs no uzticamu un  
atzītu starpniecības un šķīrējtiesas sistēmu pieejamības. Dalībvalsts uzraudzības iestāžu starpniecībai jābūt  
kā izvēlei, ja tās šādu pakalpojumu sniedz.
- (18) Līgumam piemērojamiem tiesību aktiem jābūt tās dalībvalsts tiesību aktiem, kurā datu nosūtītājs ir  
reģistrēts, ļaujot ieinteresētajai trešai personai līgumu izpildīt. Asociācijām vai citām institūcijām jāļauj pār-  
stāvēt datu subjektus, ja tās to vēlas un ja to atļauj valsts tiesību akti.
- (19) Individu aizsardzības darba grupa attiecībā uz personas datu apstrādi, kas ir izveidota ar Direktīvas  
95/46/EK 29. pantu, ir sniegusi atzinumu <sup>(1)</sup> par aizsardzības līmeni, kurš ir noteikts saskaņā ar šim lēmu-  
mam pievienotajām līguma standartklausulām, un tas ir ņemts vērā šā lēmuma sagatavošanā.
- (20) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar atzinumu, ko sniegusi Komiteja, kura izveidota saskaņā ar  
Direktīvas 95/46/EK 31. pantu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

### 1. pants

Uzskata, ka šā lēmuma pielikumā paredzētās līguma standartklausulas sniedz pienācīgus nodrošinājumus attiecībā  
uz individu privātās dzīves, pamattiesību un pamatbrīvību aizsardzību un attiecībā uz attiecīgo tiesību  
izmantošanu, kā prasīts Direktīvas 95/46/EK 26. panta 2. punktā.

<sup>(1)</sup> Atzinums Nr. 7/2001, ko Darba grupa pieņēmusi 2001. gada 13. septembrī (DG MARKT...) un kas ir pieejams Eiropas  
Komisijas tīmekļa vietnē "Europa".

## 2. pants

Šis lēmums attiecas tikai uz pienācīgu aizsardzību, kas paredzēta pielikumā izklāstītajās līguma standartklauzulās par personas datu nosūtīšanu apstrādātājiem. Tas neattiecas uz citu tādu valsts tiesību aktu piemērošanu, ar kuriem īsteno Direktīvu 95/46/EK un kuri attiecas uz personas datu apstrādi dalībvalstīs.

Šis lēmums attiecas uz personas datiem, ko Kopienā reģistrēti atbildīgie par datu apstrādi nosūta saņēmējiem, kuri ir reģistrēti ārpus Kopienas teritorijas un kuri darbojas tikai kā apstrādātāji.

## 3. pants

Šajā lēmumā:

- a) ir spēkā Direktīvas 95/46/EK definīcijas;
- b) "īpašas datu kategorijas" ir minētās direktīvas 8. pantā noteiktie dati;
- c) "uzraudzības iestāde" ir minētās direktīvas 28. pantā noteiktā iestāde;
- d) "datu nosūtītājs" ir atbildīgais par datu apstrādi, kas personas datus nosūta;
- e) "datu saņēmējs" ir trešā valstī reģistrēts atbildīgais par datu apstrādi, kas piekrīt personas datus saņemt no datu nosūtītāja, lai tos turpmāk apstrādātu nosūtītāja uzdevumā saskaņā ar tā norādījumiem un šā lēmuma noteikumiem, un uz ko neattiecas trešās valsts sistēma, ar kuru nodrošina pienācīgu aizsardzību;
- f) "piemērojamie tiesību akti datu aizsardzības jomā" ir tiesību akti, kas aizsargā fizisku personu pamattiesības un pamatbrīvības, un, jo īpaši, viņu tiesības uz privāto dzīvi attiecībā uz personas datu apstrādi, un kas attiecas uz atbildīgo par datu apstrādi dalībvalstī, kur datu nosūtītājs ir reģistrēts;
- g) "tehniski un organizatoriski drošības pasākumi" ir pasākumi, kas ir paredzēti, lai personas datus aizsargātu pret nejaušu vai nelikumīgu iznīcināšanu vai nejaušu nozaudēšanu, izmaiņšanu, neatļautu izpaušanu vai piekļuvi, jo īpaši, ja apstrādē ir iekļauta datu nosūtīšana tīklā, kā arī pret citām nelikumīgām apstrādes formām.

## 4. pants

1. Neskarot dalībvalstu kompetento iestāžu pilnvaras rīkoties, lai nodrošinātu to valsts tiesību aktu ievērošanu, kas ir pieņemti atbilstīgi Direktīvas 95/46/EK II, III, V un VI nodaļai, tās var īstenot savas pašreizējās pilnvaras, lai aizliegto vai apturētu datu plūsmu uz trešām valstīm, lai individuāli aizsargātu attiecībā uz viņu personas datu apstrādi, ja:

- a) konstatē, ka tiesību akti, kuri datu saņēmējam jāievēro, uzliek tam pienākumu atkāpties no piemērojamiem tiesību aktiem datu aizsardzības jomā, kas pārsniedz ierobežojumus, kuri ir vajadzīgi demokrātiskā sabiedrībā, kā paredzēts Direktīvas 95/46/EK 13. pantā, ja ir iespējamība, ka šis pienākums var ļoti negatīvi ietekmēt garantijas, kas ir paredzētas piemērojamos tiesību aktos datu aizsardzības jomā un līguma standartklauzulās, vai
- b) kompetentā iestāde ir konstatējusi, ka datu saņēmējs nav ievērojis pielikumā minētās līguma klauzulas, vai
- c) ir liela iespējamība, ka nav ievērotas vai netiks ievērotas pielikumā dotās līguma standartklauzulas, un nosūtīšanas turpināšana datu subjektiem radītu būtiska kaitējuma draudus.

2. Aizliegumu vai pārtraukšanu atbilstīgi 1. punktam atceļ, tiklīdz tam vairs nav iemesla.

3. Ja dalībvalstis nosaka pasākumus atbilstīgi 1. un 2. punktam, tās nekavējoties informē Komisiju, kas nosūta informāciju pārējām dalībvalstīm.

*5. pants*

Komisija trīs gadus pēc paziņošanas dalībvalstīm izvērtē šā lēmuma darbību, pamatojoties uz pieejamo informāciju. Komitejai, kas izveidota saskaņā ar Direktīvas 95/46/EK 31. pantu, tā iesniedz ziņojumu par rezultātiem. Ziņojumā ietver pierādījumus, kas varētu ietekmēt novērtējumu par pielikumā noteikto līguma standartklauzulu atbilstību, un pierādījumus, kas varētu liecināt, ka šo lēmumu piemēro diskriminējošā veidā.

*6. pants*

Šo lēmumu piemēro no 2002. gada 3. aprīļa.

*7. pants*

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2001. gada 27. decembrī

*Komisijas vārdā —*

*Komisijas loceklis*

Frederik BOLKESTEIN

---

## PIELIKUMS

**Līguma standartklauzulas (apstrādātājiem)**

Direktīvas 95/46/EK 26. panta 2. punkta mērķiem, lai veiktu personas datu nosūtīšanu uz trešo valsti, kas nenodrošina pienācīgu aizsardzības līmeni

Datu nosūtītājorganizācijas nosaukums: .....

adrese: .....

.....

tālr.: ..... ; fakss: ..... ; e-pasts: .....

Cita informācija, kas vajadzīga, lai organizāciju identificētu:

.....  
(datu **nosūtītājs**)

un

Datu saņēmējorganizācijas nosaukums: .....

adrese: .....

.....

tālr.: ..... ; fakss: ..... ; e-pasts: .....

Cita informācija, kas vajadzīga, lai organizāciju identificētu:

.....  
(datu **saņēmējs**)

IR VIENOJUŠIES par šādām līguma klauzulām (še turpmāk – “Klauzulas”) par 1. papildinājumā minēto personas datu nosūtīšanu no datu nosūtītāja datu saņēmējam, lai sniegtu pienācīgus nodrošinājumus attiecībā uz indivīdu privātās dzīves, pamattiesību un pamatbrīvību aizsardzību.

## 1. klauzula

**Definīcijas**

Klauzulās:

- (a) termini “personas dati”, “īpašas datu kategorijas”, “apstrādāt/apstrāde”, “atbildīgais par datu apstrādi”, “apstrādātājs”, “datu subjekts” un “uzraudzības iestāde” ir tāda pati nozīme kā Eiropas Parlamenta un Padomes 1995. gada 24. oktobra Direktīvā 95/46/EK par personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti <sup>(1)</sup> (še turpmāk – “Direktīva”); <sup>(1)</sup>;
- (b) “datu nosūtītājs” ir atbildīgais par datu apstrādi, kas personas datus nosūta;
- (c) “datu saņēmējs” ir atbildīgais par datu apstrādi, kurš piekrīt personas datus saņemt no datu nosūtītāja, lai tos turpmāk apstrādātu saskaņā ar šo klauzulu noteikumiem, un uz kuru neattiecas trešās valsts sistēma, kas nodrošina pienācīgu aizsardzību;
- (d) “piemērojamie tiesību akti datu aizsardzības jomā” ir tiesību akti, kas aizsargā fizisku personu pamattiesības un pamatbrīvības, un, jo īpaši, viņu tiesības uz privāto dzīvi attiecībā uz personas datu apstrādi, un kas attiecas uz atbildīgo par datu apstrādi dalībvalstī, kur datu nosūtītājs ir reģistrēts;
- (e) “tehniski un organizatoriski drošības pasākumi” ir tādi pasākumi, kas ir paredzēti, lai personas datus aizsargātu pret nejaušu vai nelikumīgu iznīcināšanu vai nejaušu nozaudēšanu, izmaiņšanu, neatļautu izpaušanu vai piekļuvi, jo īpaši ja apstrāde ietver datu nosūtīšanu tīklā, un pret citām nelikumīgām apstrādes formām.

## 2. klauzula

**Ziņas par nosūtīšanu**

Ziņas par nosūtīšanu un, jo īpaši, speciālas personas datu kategorijas ir noteiktas 1. papildinājumā, kurš ir šo klauzulu sastāvdaļa.

(1) Puses šajā klauzulā var vēlreiz minēt Direktīvā 95/46/EK dotās definīcijas un nozīmes, ja tās uzskata, ka ir labāk, ja līgums ir neatkarīgs.

## 3. klauzula

**Ieinteresētās trešās personas klauzula**

Datu subjekti pret datu nosūtītāju var piemērot šo klauzulu, 4. klauzulas b) līdz h) punktu, 5. klauzulas a) līdz e) un g) punktu, 6. klauzulas 1. un 2. punktu un 7. klauzulu, 8. klauzulas 2. punktu, 9., 10. un 11. klauzulu kā ieinteresētās trešās personas.

Datu subjekti pret datu saņēmēju var piemērot šo klauzulu, 5. klauzulas a) līdz e) un g) punktu, 6. klauzulas 1. un 2. punktu un 7. klauzulu, 8. klauzulas 2. punktu, 9., 10. un 11. klauzulu, gadījumos, ja datu nosūtītājs ir faktiski zudis vai juridiski beidzis pastāvēt.

Puses neiebilst pret to, ka datu subjektus pārstāv asociācijas vai citas institūcijas, kas to vēlas, ja to atļauj valsts tiesību akti.

## 4. klauzula

**Datu nosūtītāja pienākumi**

Datu nosūtītājs piekrīt un garantē:

- (a) ka personas datu apstrāde, tostarp pati nosūtīšana ir veikta un tiks veikta saskaņā ar attiecīgajiem noteikumiem piemērojamos tiesību aktos datu aizsardzības jomā (un, attiecīgā gadījumā, tas ir paziņots tās dalībvalsts attiecīgajām iestādēm, kur datu nosūtītājs ir reģistrēts), un ka minētās valsts attiecīgie noteikumi nav pārkāpti;
- (b) ka tas datu saņēmējam ir devis norādījumus un visā datu apstrādes pakalpojumu sniegšanas laikā dos norādījumus datus apstrādāt tikai datu nosūtītāja uzdevumā un saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem datu aizsardzības jomā un šīm klauzulām;
- (c) ka datu saņēmējs sniegs pietiekamas garantijas attiecībā uz šā līguma 2. papildinājumā noteiktajiem tehniskajiem un organizatoriskajiem drošības pasākumiem;
- (d) ka pēc piemērojamo datu aizsardzības tiesību aktu prasību novērtēšanas drošības pasākumi būs atbilstīgi, lai personas datus aizsargātu pret nejašu vai nelikumīgu iznīcināšanu vai nejašu nozaudēšanu, izmaiņšanu, neatļautu izpaušanu vai piekļuvi, jo īpaši, ja apstrāde ietver datu nosūtīšanu tiklā, un pret citām nelikumīgām apstrādes formām, un ka šie pasākumi nodrošina tādu drošības līmeni, kas atbilst ar apstrādi saistītajam riskam un aizsargājamo personas datu īpatnībām, ņemot vērā jaunākos sasniegumus un to ieviešanas izmaksas;
- (e) ka tas nodrošinās drošības pasākumu ievērošanu;
- (f) ka, ja nosūta īpašas datu kategorijas, datu subjekts pirms nosūtīšanas ir informēts vai cik vien iespējams drīz pēc tās tiks informēts, ka datus par viņu var nosūtīt uz trešo valsti, kas nenodrošina pienācīgu aizsardzību;
- (g) ka, ja tas izlemj nosūtīšanu turpināt vai atcelt pārtraukšanu, tad tas piekrīt datu aizsardzības uzraudzības iestādei nosūtīt no datu saņēmēja saņemto paziņojumu atbilstīgi 5. klauzulas b) punktam;
- (h) pēc pieprasījuma šajā pielikumā izklāstīto klauzulu kopiju darīt pieejamu datu subjektiem, izņemot 2. papildinājumu, kuru aizstāj ar drošības pasākumu apraksta kopsavilkumu.

## 5. klauzula

**Datu saņēmēja pienākumi <sup>(1)</sup>**

Datu saņēmējs piekrīt un garantē:

- (a) apstrādāt personas datus tikai datu nosūtītāja uzdevumā un saskaņā ar tā norādījumiem un Klauzulām; ja tas kādu iemeslu dēļ nevar šādu atbilstību nodrošināt, tad tas piekrīt nekavējoties informēt datu nosūtītāju par šo nespēju nodrošināt atbilstību, un tādā gadījumā datu nosūtītājs ir tiesīgs datu nosūtīšanu pārtraukt un/vai līgumu lauzt;
- (b) ka tam nav pamata uzskatīt, ka tiesību akti, kas uz to attiecas, kavē to pildīt no datu nosūtītāja saņemtos norādījumus un saistības saskaņā ar līgumu un ka tiesību aktu tādu grozījumu gadījumā, kuri, iespējams, varētu ļoti negatīvi ietekmēt garantijas un pienākumus, kas šajos noteikumos ir minēti, tas par grozījumiem nekavējoties paziņos datu nosūtītājam, tiklīdz par tiem uzzinās, un tādā gadījumā datu nosūtītājs ir tiesīgs datu nosūtīšanu pārtraukt un/vai līgumu lauzt;
- (c) ka pirms nosūtīto personas datu apstrādes tas ir īstenojis 2. papildinājumā noteiktos tehniskos un organizatoriskos drošības pasākumus;

<sup>(1)</sup> Obligātās prasības, kas ietvertas valsts tiesību aktos un kas attiecas uz datu nosūtītāju, un kas nepārsniedz to, kas demokrātiskā sabiedrībā ir vajadzīgs, pamatojoties uz kādu no Direktīvas 95/46/EK 13. panta 1. punktā uzskaitītajām interesēm, tas ir, – ja šīs prasības ir vajadzīgs pasākums, lai nodrošinātu valsts drošību, aizsardzību, sabiedrības drošību, noziedzīgu nodarījumu vai reglamentētajām profesijām noteiktās profesionālās ētikas pārkāpumu novēršanu, izmeklēšanu, atklāšanu un saukšanu pie atbildības par tiem, valsts ekonomikas vai finanšu intereses vai datu subjektu aizsardzību, vai arī citu personu tiesības un brīvības, un ja šīs prasības nav pretrunā līguma standartklauzulām. Daži šādu obligātu prasību piemēri, kuras nepārsniedz to, kas demokrātiskā sabiedrībā ir vajadzīgs, cita starpā, ir starptautiski atzītas sankcijas, prasības ziņot par nodokļiem vai par nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizācijas apkarošanu.



- (d) ka tas nekavējoties paziņos datu nosūtītājam par:
- (i) visām juridiski saistošām prasībām personas datus izpaust tiesībsardzības iestādēm, ja vien nav noteikts citādi, piemēram, krimināltiesībās ar aizliegumu izpaust datus, lai saglabātu izmeklēšanas konfidencialitāti;
  - (ii) nejašu vai neatļautu piekļuvi un
  - (iii) visiem pieprasījumiem, kas ir tieši saņemti no datu subjektiem, uz šiem pieprasījumiem neatbildot, ja vien tas nav pilnvarots atbildēt;
- (e) nekavējoties un pienācīgi izskatīt visus pamatotos informācijas pieprasījumus no datu nosūtītāja, kas attiecas uz datu saņēmēja apstrādei nosūtītajiem personas datiem, un ievērot uzraudzības iestādes ieteikumus attiecībā uz nosūtīto datu apstrādi;
- (f) pēc datu nosūtītāja pieprasījuma iesniegt savas datu apstrādes iekārtas klauzulās minēto apstrādes darbību auditam, ko veic datu nosūtītājs vai datu nosūtītāja izraudzīta kontroles institūcija, kuru veido neatkarīgi locekļi, ko saista pienākums informāciju neizpaust un kam ir vajadzīgā profesionālā kvalifikācija, un ko izraugās datu nosūtītājs, vajadzības gadījumā, ar uzraudzības iestādes piekrišanu;
- (g) pēc pieprasījuma datu subjektam darīt pieejamu šajā pielikumā izklāstīto Klauzulu kopiju, izņemot 2. papildinājumu, kuru aizstāj ar drošības pasākumu kopsavilkumu, tajos gadījumos, kad datu subjekts nevar saņemt kopiju no datu nosūtītāja.

#### 6. klauzula

##### Atbildība

1. Puses vienojas, ka datu subjekts, kam 3. klauzulā minēto noteikumu neievērošanas rezultātā ir nodarīts kaitējums, ir tiesīgs saņemt no datu nosūtītāja atlīdzību par nodarīto kaitējumu.

2. Ja datu subjekts pret datu nosūtītāju nevar celt 1. punktā minēto prasību, kuras pamatā ir tas, ka datu saņēmējs nav izpildījis kādu no 3. klauzulā minētajiem pienākumiem, tādēļ, ka datu nosūtītājs ir faktiski zudis vai juridiski beidzis pastāvēt, vai arī kļuvis maksātnespējīgs, tad datu saņēmējs piekrīt, ka datu subjekts var celt prasību pret datu saņēmēju tā, it kā tas būtu datu nosūtītājs.

3. Puses vienojas, ka tad, ja vienu pusi sauc pie atbildības par klauzulu pārkāpumu, ko izdarījusi otra puse, tad pēdējā atlīdzina pirmajai pusei visas radušās izmaksas, maksājumus, zaudējumus vai izdevumus, ciktāl tā par tiem ir atbildīga.

Atlīdzināšana ir atkarīga no tā, vai:

- (a) datu nosūtītājs nekavējoties paziņo datu saņēmējam par prasību un
- (b) vai datu saņēmējam ir dota iespēja sadarboties ar datu nosūtītāju, aizstāvēties pret prasību un tās izskatīšanas laikā <sup>(1)</sup>.

#### 7. klauzula

##### Starpniecība un piekrišana

1. Datu saņēmējs piekrīt, ka tad, ja datu subjekts saskaņā ar klauzulām pret viņu izmanto ieinteresētās trešās personas tiesības un/vai prasa atlīdzināt kaitējumu, datu saņēmējs piekrītis datu subjekta lēmumam:

- (a) strīdu risināt ar neatkarīgas personas vai, attiecīgā gadījumā, – ar uzraudzības iestādes starpniecību;
- (b) strīdu risināt tās dalībvalsts tiesās, kurā datu nosūtītājs ir reģistrēts.

2. Datu saņēmējs piekrīt, ka, vienojoties ar datu subjektu, atsevišķus strīdus var risināt šķīrējinstīcijā, ja datu saņēmējs ir reģistrēts valstī, kas ir ratificējusi Ņujorkas konvenciju par šķīrējtiesu nolēmumu izpildi.

3. Puses vienojas, ka datu subjekta izvēle neskar viņa materiālās vai procesuālās tiesības izmantot tiesiskās aizsardzības līdzekļus saskaņā ar citiem valsts vai starptautisko tiesību aktu noteikumiem.

#### 8. klauzula

##### Sadarbība ar uzraudzības iestādēm

1. Datu nosūtītājs piekrīt uzraudzības iestādei iesniegt šā līguma kopiju, ja tā to pieprasa vai ja šāda iesniegšana ir prasīta piemērojamos tiesību aktos datu aizsardzības jomā.

2. Puses vienojas, ka uzraudzības iestāde ir tiesīga izdarīt datu saņēmēja revīziju, kuras joma ir tā pati un uz kuru attiecas tie paši nosacījumi, kas saskaņā ar piemērojamiem tiesību aktiem datu aizsardzības jomā attiektos uz datu nosūtītāju.

<sup>(1)</sup> 3. punkts nav obligāts.



## 9. klauzula

**Piemērojamie tiesību akti**

Uz Klauzulām attiecas tās dalībvalsts tiesību akti, kurā datu nosūtītājs ir reģistrēts, proti .....

## 10. klauzula

**Līguma grozīšana**

Puses apņemas Klauzulu tekstu negrozīt vai nemainīt.

## 11. klauzula

**Pienākumi pēc personas datu apstrādes pakalpojumu pārtraukšanas**

1. Puses vienojas, ka, pārtraucot sniegt personas datu apstrādes pakalpojumus, datu saņēmējs pēc datu nosūtītāja izvēles atdod visus nosūtītos personas datus un to kopijas datu nosūtītājam vai arī visus personas datus iznīcina un par to paziņo datu nosūtītājam, ja vien datu saņēmējam saistošie tiesību akti neliedz saņemtos personas datus daļēji vai pilnībā atdot vai iznīcināt. Tādā gadījumā datu saņēmējs garantē, ka nodrošinās nosūtīto personas datu konfidencialitāti un to, ka šos datus tas vairs aktīvi neapstrādās.

2. Datu saņēmējs garantē, ka pēc datu nosūtītāja un/vai uzraudzības iestādes pieprasījuma tas nodos savas datu apstrādes iekārtas 1. punktā minēto pasākumu revīzijai.

**Datu nosūtītāja vārdā:**

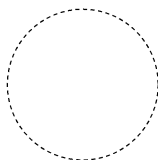
Vārds (pilns): .....

Amats: .....

Adrese: .....

Cita informācija, kas ir vajadzīga, lai līgums būtu saistošs (ja tāda ir): .....

Paraksts .....



(organizācijas zīmogs)

**Datu saņēmēja vārdā:**

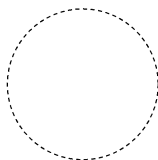
Vārds (pilns): .....

Amats: .....

Adrese: .....

Cita informācija, kas ir vajadzīga, lai līgums būtu saistošs (ja tāda ir): .....

Paraksts .....



(organizācijas zīmogs)

\_\_\_\_\_

## 1. papildinājums

## Ilguma standartklausulām

**Šis papildinājums ir klauzulu sastāvdaļa, un pusēm tas ir jāaizpilda un jāparaksta**

(\*) Dalībvalstis saskaņā ar valsts procedūru var papildināt vai noteikt vajadzīgo papildu informāciju, kurai jābūt šajā papildinājumā.)

**Datu nosūtītājs**

Datu nosūtītājs ir (lūdzu īsi aprakstīt darbības attiecībā uz nosūtīšanu):

.....

.....

.....

**Datu saņēmējs**

Datu saņēmējs ir (lūdzu īsi aprakstīt darbības attiecībā uz nosūtīšanu):

.....

.....

.....

**Datu subjekti**

Nosūtītie personas dati attiecas uz šādām datu subjektu kategorijām (lūdzu norādīt):

.....

.....

.....

**Datu kategorijas**

Nosūtītie personas dati attiecas uz šādām datu kategorijām (lūdzu norādīt):

.....

.....

.....

**Īpašās datu kategorijas (vajadzības gadījumā)**

Nosūtītie personas dati attiecas uz šādām īpašām datu kategorijām (lūdzu norādīt):

.....

.....

.....

**Apstrādes darbības**

Nosūtītajiem personas datiem veiks šādas apstrādes pamatdarbības (lūdzu norādīt):

.....

.....

.....

DATU NOSŪTĪTĀJS

DATU SAŅĒMĒJS

Nosaukums: .....

Pilnvarotā paraksts

.....

\_\_\_\_\_

## 2. papildinājums

**Ilguma standartklausulām****Šis papildinājums ir klauzulu sastāvdaļa, un pusēm tas ir jāaizpilda un jāparaksta**

To tehnisko un organizatorisko drošības pasākumu apraksts, ko datu saņēmējs ir īstenojis saskaņā ar 4. klauzulas d) punktu un 5. klauzulas c) punktu (vai pievienots dokuments/tiesību akti):

.....

.....

.....

.....

\_\_\_\_\_